

- 9 Moses said to Joshua, “Pick some troops*troops Lit. “participants whose involvement defines the depicted situation”; trad. “men.” See the Dictionary under ‘ish. for us, and go out and do battle with Amalek. Tomorrow I will station myself on the top of the hill, with the rod of God in my hand.”
- 10 Joshua did as Moses told him and fought with Amalek, while Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.
- 11 Then, whenever Moses held up his hand, Israel prevailed; but whenever he let down his hand, Amalek prevailed.
- 12 But Moses’ hands grew heavy; so they took a stone and put it under him and he sat on it, while Aaron and Hur, one on each side, supported his hands; thus his hands remained steady until the sun set.
- 13 And Joshua overwhelmed the people of Amalek*the people of Amalek Lit. “Amalek and his people.” with the sword.
- 14 Then יהוה said to Moses, “Inscribe this in a document as a reminder, and read it aloud to Joshua: I will utterly blot out the memory of Amalek from under heaven!”
- 15 And Moses built an altar and named it Adonai-nissi.*Adonai-nissi I.e., “יהוה is my banner.”
- 16 He said, “It means, ‘Hand upon the throne*throne Meaning of Heb. kes uncertain. of יהוה will be at war with Amalek throughout the ages.”
- בעמלק מחר אנכי נצב על־ראש הנבעה ומטה האלהים ביד־י ואמר משה אל־יהושע בחרלנו אנשים וצא הלתם
- משה להלתם בעמלק ומשה אהרן וחור עליו ראש הנבעה:
- יהם משה ידו וגבר ישראל וכאשר יצית ידו וגבר עמלק:
- בידיו מזה אחד ומזה אחד ויהי ידיו אמונה עד־בא השמש: ויקחור־אבן ושימו תחתיו וישב עליה ואהרן וחור תמכו ויד־משה כבדלים
- ויחלש יהושע את־עמלק ואת־עמו לפי־חרב:
- באנני יהושע כ־מחה אמתה את־זכר עמלק מתחת השמים: ויאמר יהוה אל־משה כתב זאת זכרון בספר ושים
- ויבן משה מזבח ויקרא שמו יהוה ׀ נסי:
- כתוב כסלה בתיבה אחת) מלחמה ליהוה בעמלק מחר דר: ויאמר כ־יד עליכם יה(בכתר ארס צובה היה

13

- 17 Now when Pharaoh let the people go, God did not lead them by way of the land of the Philistines, although it was nearer; for God said, “The people may have a change of heart when they see war, and return to Egypt.”
- 18 So God led the people round about, by way of the wilderness at the Sea of Reeds. Now the Israelites went up armed*armed Meaning of Heb. amushim uncertain. out of the land of Egypt.
- 19 And Moses took with him the bones of Joseph, who had exacted an oath from the children of Israel, saying, “God will be sure to take notice of you: then you shall carry up my bones from here with you.”
- 20 They set out from Succoth, and encamped at Etham, at the edge of the wilderness.
- 21 יהוה went before them in a pillar of cloud by day, to guide them along the way, and in a pillar of fire by night, to give them light, that they might travel day and night.
- 22 The pillar of cloud by day and the pillar of fire by night did not depart from before the people.
- ׀ אמר אלהים פריצתם העם בראתם מלחמה ושבו מצרמה: את־העם ולא־נתתם אלהים דרך ארץ פלשתים כי קרוב הוא כי ויהי בשלח פרעה
- דרך המדבר ים־סוף ותמשים עליו בני־ישראל מארץ מצרים:
- ויסב אלהים ׀ את־העם
- פלו יפקד אלהים אתכם והעליתם את־עצמותי מזה אתכם: את־עצמות יוסף עמו כ־ השבע השביע את־בני ישראל לאמר ויקח משה
- ויסעו מסכת וינתנו באתם בקצה המדבר:
- הדרך ולילה בעמוד אש להאיר להם ללכת יומם ולילה: ויהוה הלך לפניָהם יומם בעמוד ענן לנחותם
- לא־מיש עמוד הענן יומם ועמוד האש לילה לפני העם:

14

- 1 יהוה said to Moses:
- 2 Tell the Israelites to turn back and encamp before Pi-hahiroth, between Migdol and the sea, before Baal-zephon; you shall encamp facing it, by the sea.
- 3 Pharaoh will say of the Israelites, “They are astray in the land; the wilderness has closed in on them.”
- 4 Then I will stiffen Pharaoh’s heart and he will pursue them, that I may gain glory through Pharaoh and all his host; and the Egyptians shall know that I am יהוה. And they did so.
- 5 When the king of Egypt was told that the people had fled, Pharaoh and his courtiers had a change of heart about the people and said, “What is this we have done, releasing Israel from our service?”
- וידבר יהוה אל־משה לאמר:
- החירית בין מגדל ובין הים לפני בעל צפון נכחו תחנו עליהם: דבר אל־בני ישראל וישבו ויחנו לפני פי
- פרעה לבני ישראל נבכים הם בארץ סגר עליהם המדבר: ואמר
- בפרעה ובכל־חילו וידעו מצרים כ־אני יהוה ויעשור־כו: ותזקתי את־לב־פרעה ורחף אחריהם ואקברה
- ויאמרו מה־זאת עשינו כ־ישלחנו את־ישראל מעבדנו: למלך מצרים כי ברח העם ויחפך ללב פרעה ועבדיו אל־העם נגד

33 And Moses said to Aaron, "Take a jar, put one omer of manna in it, and place it before me, to be kept throughout the ages."

34 As Aaron placed it before the Pact,*Pact Others "Testimony." to be kept before the Pact.

35 And the Israelites ate manna forty years, until they came to a settled land; they ate the manna until they came to the border of the land of Canaan.

36 The omer is a tenth of an ephah.

17

1 From the wilderness of Sin the whole Israelite community continued by stages as they would command. They encamped at Rephidim, and there was no water for the people to drink.

2 The people quarreled with Moses, "Give us water to drink," they said; and Moses replied to them, "Why do you quarrel with me? Why do you try to kill me?"

3 But the people thirsted there for water; and the people grumbled against Moses and said, "Why did you bring us up from Egypt, to kill us and our children and livestock with thirst?"

4 Moses cried out to "Hah, saying, "What shall I do with this people? Before long they will be stoning me!"

5 Then "Hah said to Moses, "Pass before the people; take along the rod with which you struck the Nile, and set out.

6 I will be standing there before you on the rock at Horeb. Strike the rock and water will issue from it, and the people will drink." And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

7 The place was named "Massah" *Massah Le., "Trial" and Meribah, "Quarrel." because the Israelites quarreled and because they tried to kill me," Is "Hah present among us or not?"

8 Amalek came and fought with Israel at Rephidim.

6 He ordered*ordered See note at Gen. 46:29. his chariot and took his force with him;

7 he took six hundred of his picked chariots, and the rest of the chariots of Egypt, with officers*officers Heb. shalish; originally "third man on royal chariot"; hence "adjutant," "officer." in all of them.

8 "Hah stiffened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he gave chase to the Israelites. As the Israelites were departing defiantly,*defiantly Lit. "with upraised hand"; cf. Num. 33:3.

9 the Egyptians gave chase to them, and all the chariot horses of Pharaoh, his riders, and his warriors overtook them encamped by the sea, near Pi-hahiroth, before Baal-zephon.

10 As Pharaoh drew near, the Israelites caught sight of the Egyptian army advancing upon them. Greatly frightened, the Israelites cried out to "Hah.

11 And they said to Moses, "Was it for want of graves in Egypt that you brought us to die in the wilderness? What have you done to us, taking us out of Egypt?"

12 Is this not the very thing we told you in Egypt, saying, "Let us be, and we will serve the Egyptians, for it is better for us to serve the Egyptians than to die in the wilderness?"

13 But Moses said to the people, "Have no fear! Stand by, and witness the deliverance which "Hah will work for you today; for the Egyptians whom you see today you will never see again.

14 "Hah will battle for you; you hold your peace!" Then "Hah said to Moses, "Why do you cry out to Me? Tell the Israelites to go forward.

16 And you lift up your rod and hold out your arm over the sea and split it, so that the Israelites may march into the sea on dry ground.

17 And I will stiffen the hearts of the Egyptians so that they go in after them; and I will gain glory through Pharaoh and all his warriors, his chariots, and his riders.

18 Let the Egyptians know that I am "Hah, when I gain glory through Pharaoh, his chariots, and his riders."

20	But they paid no attention to Moses; some of them left of it until morning, and it became infested with maggots and stank. And Moses was angry with them.	ממנו עד-בקר ויזרם תולעים ויבאש ויקצף עליהם משה: ולא-שמעו אל-משה ויותרו אנשים
21	So they gathered it every morning, as much as each one needed to eat; for when the sun grew hot, it would melt.	וילקטו אתו בבקר בבקר איש כפי אכלו וחס השמש ונמס:
22	On the sixth day they gathered double the amount of food, two omers for each; and when all the chieftains of the community came and told Moses,	משנה שני העמר לאחד ויבאו כל-נשיאי העדה ויגידו למשה: ויהי ביום הששי לקטו לתם
23	he said to them, "This is what הוהי meant: Tomorrow is a day of rest, a holy sabbath of הוהי. Bake what you would bake and boil what you would boil; and all that is left put aside to be kept until morning."	בשלו ואת כל-העלה הניחו לכם למשמרת עד-הבקר: שבת-קודש ליהנה מתר את אשר-תאפו אפו ואת אשר-תבשלו ויאמר אליהם הוא אשר דבר יהוה שבתון
24	So they put it aside until morning, as Moses had ordered; and it did not turn foul, and there were no maggots in it.	עד-הבקר כאשר צוה משה ולא הבאיש ורמה לא-היתה בו: ויניחו אתו
25	Then Moses said, "Eat it today, for today is a sabbath of הוהי; you will not find it today on the plain.	אכלהו היום כיישבת היום ליהנה היום לא תמצאהו בשדה: ויאמר משה
26	Six days you shall gather it; on the seventh day, the sabbath, there will be none."	ששת ימים תלקטוהו וביום השביעי שבת לא יהיה-בו:
27	Yet some of the people went out on the seventh day to gather, but they found nothing.	ויהי ביום השביעי יצאו מרהקים ללקט ולא מצאו:
28	And הוהי said to Moses, "How long will you all refuse to obey My commandments and My teachings?	ויאמר יהוה אלי-משה עד-אנה מאנחם לשמר מצותי ותורתי:
29	Mark that it is הוהי who, having given you the sabbath, therefore gives you two days' food on the sixth day. Let everyone remain in place: let no one leave the vicinity on the seventh day."	ימים שבו איש תחתיו אלי-יצא איש ממקמו ביום השביעי: נתן לכם השבת עלי-ן הוא נתן לכם ביום הששי לתם ראו כיי-הונה
30	So the people remained inactive on the seventh day.	וישבתו העם ביום השביעי:
31	The house of Israel named it manna;*manna Heb. man. it was like coriander seed, white, and it tasted like wafers*wafers Meaning of Heb. appiith uncertain. in honey.	את-שמו מן והוא קורע גד לבן וטעמו כצפיחת בדבש: ויקראו בית-ישראל
32	Moses said, "This is what הוהי has commanded: Let one omer of it be kept throughout the ages, in order that they may see the bread that I fed you in the wilderness when I brought you out from the land of Egypt."	אשר האכלתי אתכם במדבר בהוציא אתכם מארץ מצרים: מלא העמר ממנו למשמרת לדורותיכם למען יראו את-העלם ויאמר משה זה הדבר אשר צוה יהוה
19	The messenger of God, who had been going ahead of the Israelite army, now moved and followed behind them; and the pillar of cloud shifted from in front of them and took up a place behind them,	ויקדש וישלח עמוד הענן מפניהם ויעמד מאחריהם: וישלח מלאך האלהים ההלך לפני מחנה ישראל ויהי
20	and it came between the army of the Egyptians and the army of Israel. Thus there was the cloud with the darkness, and it cast a spell upon*and it cast a spell upon From root 'r-r, "cast a spell" or "curse." Others "and it lit up." the night, so that the one could not come near the other all through the night.	הענן והחושך ויאר את-ההלילה ולא-יקרב זה אליזה כל-הלילה: ויבא בין מחנה מצרים ובין מחנה ישראל ויהי
21	Then Moses held out his arm over the sea and drove back the sea with a strong east wind all that night, and turned the sea into dry ground. The waters were split,	קדים עזה כל-הלילה וישם את-יהם לתרבה ויבקעו המים: ויש משה את-ידו עליהם ויולך יהוה את-יהם ביום
22	and the Israelites went into the sea on dry ground, the waters forming a wall for them on their right and on their left.	בתוך הים ביששה והמים להם חומה מימין ומשמאלם: ויבאו בני-ישראל
23	The Egyptians came in pursuit after them into the sea, all of Pharaoh's horses, chariots, and riders.	ויבאו אחריהם כל סוס פרעה רכבו ופרשיו אליהם: וירדפו מצרים
24	At the morning watch, הוהי looked down upon the Egyptian army from a pillar of fire and cloud, and threw the Egyptian army into panic.	אלי-מחנה מצרים בעמוד אש וענן ויהם את מחנה מצרים: ויהי באשמרת הבקר וישקר יהוה
25	[God] locked*locked From root 's-r, with several ancient versions. Others "took off." the wheels of their chariots so that they moved forward with difficulty. And the Egyptians said, "Let us flee from the Israelites, for הוהי is fighting for them against Egypt."	מצרים אנוסה מפני ישראל כי יהוה נלחם להם במצרים: ויסר את אפן מרכבתיו וינהגו בכבדת ויאמר
26	Then הוהי said to Moses, "Hold out your arm over the sea, that the waters may come back upon the Egyptians and upon their chariots and upon their riders."	את-ידך עליהם וישבו המים עלי-מצרים עלי-רכבו ועלי-פרשיו: ויאמר יהוה אלי-משה נטה
27	Moses held out his arm over the sea, and at daybreak the sea returned to its normal state, and the Egyptians fled at its approach. But הוהי hurled the Egyptians into the sea.	ומצרים נסים לקראתו וינער יהוה את-מצרים בתוך הים: ויש משה את-ידו עליהם וישב הים לפניו בקר לאיתנו
28	The waters turned back and covered the chariots and the riders—Pharaoh's entire army that followed them into the sea; not one of them remained.	לכל חיל פרעה הבאים אחריהם בים לא-נשארו בהם עד-אתה: וישבו המים ויכסו את-הרכב ואת-הפרשים
29	But the Israelites had marched through the sea on dry ground, the waters forming a wall for them on their right and on their left.	ביששה בתוך הים והמים להם חומה מימין ומשמאלם: ובני ישראל חלכו

Since it is "והיה", Moses continued, "who will give you flesh to eat in the evening and bread in the morning to the full—because "והיה has heard the grumbings you utter—what is our part? Your grumbling is against "והיה, not against us!"

Then Moses said to Aaron, "Say to the whole Israelite community: Advance toward "והיה, who has heard your grumbling."

And as Aaron spoke to the whole Israelite community, they turned toward the wilderness, and there, in a cloud, appeared the Presence of "והיה".

"I have heard the grumbling of the Israelites. Speak to them and say: By evening you shall eat flesh, and in the morning you shall have your fill of bread; and you shall know that I "והיה am your God."

In the evening quail appeared and covered the camp; in the morning there was a fall of dew

When the fall of dew lifted, there, over the surface of the wilderness, lay a fine and flaky substance, as fine as frost on the ground.

When the Israelites saw it, they said to one another, "What is it?" "What is it? Heb. man hu; what it was. And Moses said to them, "That is the bread which "והיה has given you to eat.

This is what "והיה has commanded: Each household shall gather as much as it requires to eat—an omer to a person for as many of you as there are; each household shall fetch according to those in its tent."

The Israelites did so, some gathering much, some little.

But when they measured it by the omer, anyone who had gathered much had no excess, and anyone who had gathered little had no deficiency: each household had gathered as much as it needed to eat.

And Moses said to them, "Let no one leave any of it over until morning."

מלכותם של ישראל חלה על כל ישראל וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל.

מלכותם של ישראל חלה על כל ישראל וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל.

מלכותם של ישראל חלה על כל ישראל וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל.

מלכותם של ישראל חלה על כל ישראל וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל.

מלכותם של ישראל חלה על כל ישראל וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל.

מלכותם של ישראל חלה על כל ישראל וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל.

מלכותם של ישראל חלה על כל ישראל וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל.

מלכותם של ישראל חלה על כל ישראל וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל.

מלכותם של ישראל חלה על כל ישראל וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל.

מלכותם של ישראל חלה על כל ישראל וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל.

מלכותם של ישראל חלה על כל ישראל וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל. וכל ישראל חלה על כל ישראל.

Thus "והיה delivered Israel that day from the Egyptians. Israel saw the Egyptians dead on the shore of the sea.

And when Israel saw the wondrous power which "והיה had wielded against the Egyptians, the people feared "והיה, they had faith in "והיה and in God's servant Moses.

Then Moses and the Israelites sang this song to "והיה. They said: I will sing to "והיה, for He "והיה The Eastern gender roles as a given: the (male) role of expert warrior represented salvation from military threats. See the Dictionary under "male metaphors for God." has triumphed gloriously; Horse and driver He has hurried into the sea.

Heb. Yah. Is my strength and might; "mighty" song." He is become my deliverance. This is my God and I will exult in Him; "glorify" Him; The God of my father's (house), and I will exalt Him.

והיה, the Warrior — "והיה is His name! Pharaoh's chariots and his army He has cast into the sea; and the pick of his officers are drowned in the Sea of Reeds.

The deeps covered them; They went down into the depths like a stone.

Your right hand, "והיה, glorious in power, Your right hand, "והיה, shatters the foe!

In Your great triumph You break Your opponents; You send forth Your fury, it consumes them like straw.

At the blast of Your nostrils the waters piled up. The floods stood straight like a wall; The deeps froze in the heart of the sea.

The foe said, "I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; My desire shall have its fill of them. I will bare my sword—My hand shall subdue them."

You made Your wind blow, the sea covered them; They sank like lead in the majestic waters.

24	וַיִּלְנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵאמֹר מִהֵנְשָׂתָהּ:	24	וְהוּא הוֹדִי, and הוֹדִי showed him a piece of wood; he threw it into the water and the water became sweet. There [God] made for them a fixed rule; there they were put to the test.
25	אֱלֹהִים יִנְתְּנוּ הָמִים שֶׁם שֶׁם לוֹ חֵק וּמִשְׁפָּט וְשֵׁם נִסְהוּ:	25	וְהוּא הוֹדִי, and הוֹדִי showed him a piece of wood; he threw it into the water and the water became sweet. There [God] made for them a fixed rule; there they were put to the test.
26	בְּמִצְרַיִם לֹא־אֲשִׁים עֲלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רַפְּאֵל: וְהָאֲזִנָּה לְמִצְוֹתָיו וְשִׁמְרָתָהּ כִּלְחֻקָּיו כִּלְהִמְחִילָה אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי אִם־שָׁמוּעַ תִּשְׁמָע לְקוֹלִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה בְּעֵינֶיךָ תַּעֲשֶׂה וְאִמְרָה	26	[God] said, "If you will heed your God הוֹדִי diligently, doing what is upright in God's sight, giving ear to God's commandments and keeping all God's laws, then I will not bring upon you any of the diseases that I brought upon the Egyptians, for I am your healer."
27	וַיָּבֹאוּ אֵילָמָה וְשֵׁם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיִּהְיוּ־שָׁם עַל־הַמַּיִם:	27	And they came to Elim, where there were twelve springs of water and seventy palm trees; and they encamped there beside the water.
16			
1	וַיֵּצֵאוּ מִן־הַבְּרִיָּה הַשְּׁנִי לְצֹאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיָּבֹאוּ כִלְעִיָּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר־סִין אֲשֶׁר בֵּין אֵילָם וַיִּסְעוּ מֵאֵילָם	1	Setting out from Elim, the whole Israelite community came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departure from the land of Egypt.
2	[וַיִּלְוִנוּ] כִלְעִיָּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר: (וַיִּלְוִנוּ)	2	In the wilderness, the whole Israelite community grumbled against Moses and Aaron.
3	אָתָּנוּ אֱלֹהֵי־הַמִּדְבָּר הָזֶה לֵהִמִּית אֶת־כִּלְחֻקְהֶל הָזֶה בַּרְעֵב: בִּשְׁבָתָנוּ עַל־סִיר הַבֶּשֶׂר בְּאֶקְלָנוּ לֶחֶם לִשְׂבַע כִּי־הוֹצֵאתָם אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיִּזְרְעֵל מוֹתָנוּ בִּיַּד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וַיֹּאמְרוּ	3	The Israelites said to them, "If only we had died by the hand of הוֹדִי in the land of Egypt, when we sat by the fleshpots, when we ate our fill of bread! For you have brought us out into this wilderness to starve this whole congregation to death."
4	וְהָיָה וְלָקֵטוּ הַבְּרִיָּים בְּיוֹמוֹ לִמְעַן אֲנִסְנוּ הַיָּלֶךְ בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְנִי מִמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא	4	And הוֹדִי said to Moses, "I will rain down bread for you from the sky, and the people shall go out and gather each day that day's portion—that I may thus test them, to see whether they will follow My instructions or not.
5	וְהָכִינוּ אֶת־אֲשֶׁר־יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֵה עַל־אֲשֶׁר־יִלְקְטוּ יוֹם וָיוֹם: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא	5	But on the sixth day, when they apportion what they have brought in, it shall prove to be double the amount they gather each day."
6	יִשְׂרָאֵל עָרֵב וַיִּדְעוּתָם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי	6	So Moses and Aaron said to all the Israelites, "By evening you shall know it was the Israelite who brought you out from the land of Egypt;
7	אֶת־לִנְתֻחֵיכֶם עַל־יְהוָה וְנָתַן מֶה כִּי (תִּלְוִנוּ) [תִּלְוִנוּ] עֲלֵינוּ: וּבֹקֵר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמַעוֹ	7	and in the morning you shall behold the Presence*Presence Others "glory." of הוֹדִי, because [God] has heard your grumbings against הוֹדִי. For who are we that you should grumble against us?

11	Who is like You, הוֹדִי, among the celestials;*celestials Others "mighty." Who is like You, majestic in holiness,Awesome in splendor, working wonders!	11	כַּמֶּכָּה נֶאֱדָר בַּקֹּדֶשׁ נִירְכַּמְכָּה בְּאֵלִם יְהוָה מִי
12	You put out Your right hand,The earth swallowed them.	12	נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ:
13	In Your love You lead the people You redeemed;In Your strength You guide them to Your holy abode.	13	בְּחַסְדְּךָ עֲסִזְנוּ נְאֻלָּת נָחִיתָ
14	The peoples hear, they tremble;Agony grips the dwellers in Philistia.	14	שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל אֲחֻזָּה יִשְׁבִּי פִלְשֵׁת:
15	Now are the clans of Edom dismayed;The tribes of Moab—trembling grips them;All the dwellers in Canaan are aghost.	15	מוֹאָב יֶאֱחֹזְמוּ רַעַד אֶזְנוֹ נִבְהִלוּ אֱלֹפֵי אֲדוֹם תָּחִל אֲחֻזָּה יִשְׁבִּי כְנָעַן:
16	Terror and dread descend upon them;Through the might of Your arm they are still as stone—Till Your people cross whom You have ransomed.	16	עֲמַל יְהוָה עֲדִי־עָבַר עֲסִזְנוּ קִנִּית: אֵימָתָהּ נִפְחָד בְּגִלְגֵּל זְרוּעָךָ יִדְמוּ כֶּאֱבֹן עֲדִי־עָבַר תִּפְּלַע עֲלֵיהֶם
17	You will bring them and plant them in Your own mountain,The place You made to dwell in, הוֹדִי,The sanctuary, O my lord, which Your hands established.	17	לִשְׁבָתָתְךָ עֲפֻלַּת יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדִנִּי כוֹנֵנוּ יִדְיָה: תִּבְאֲמוּ וְתִטְעֲמוּ בְּהַר נִחְלָתְךָ מְכוֹן
18	וְהוּא will reign for ever and ever!	18	יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:
19	For the horses of Pharaoh, with his chariots and riders, went into the sea; and הוֹדִי turned back on them the waters of the sea; but the Israelites marched on dry ground in the midst of the sea.	19	עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַּיַּמָּה בְּתוֹךְ הַיָּם: כִּי בָּא סוּס פָּרֹעֵה בָּרַכְבוֹ וּבִפְרָשָׁיו בָּלִם וַיִּשָּׁב יְהוָה
20	Then Miriam the prophet, Aaron's sister, picked up a hand-drum,*hand-drum Trad. "timbrel," which is often construed anachronistically as a tambourine. (As drummers, Israelite women set the tempo at public celebrations.) and all the women went out after her in dance with hand-drums.	20	אֶת־יְהֹוֹרָה בִּידָהּ וְתִצְאָן כָּל־הַנְּשִׂאִים אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים וּבְמַחֲלָת: וְתִקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֶתוֹת אֶהָרֹן
21	And Miriam chanted for them:Sing to הוֹדִי, for He*He See note at 15.1. has triumphed gloriously;Horse and driver He has hurled into the sea.	21	מִרְיָם שִׁירוּ לַיהוָה כִּי־נָאָה נָאָה סוּס וָרַכְבוֹ רָמָה בָּיָם: וְתִצְעַן לָהֶם
22	Then Moses caused Israel to set out from the Sea of Reeds. They went on into the wilderness of Shur; they traveled three days in the wilderness and found no water.	22	אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר וַיֵּצֵאוּ מִן־הַיָּם שְׁלֹשַׁת־יָמִים בַּמִּדְבָּר וַלֹא־מִצָּאוּ מַיִם: וַיִּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצְאוּ
23	They came to Marah, but they could not drink the water of Marah because it was bitter; that is why it was named Marah.*Marah I.e., "bitter."	23	יָבִילוּ לִשְׁתּוֹת מַיִם מִמַּלְּהָ כִּי מָרִים הָיָה עֲלֵיהֶם קָרָא־שְׁמָהּ מָרָה: וַיִּבְּאוּ מוֹתָהּ וְלֹא